

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2019.31.178511>

УДК 811.161.1'373.612'367.623

### ШАНДЫБА Елена Васильевна,

кандидат педагогических наук, г. Харьков, Украина;  
тел.: +380990450745, e-mail: ev25@ukr.net; ORCID ID: 0000-0002-0036-8337

### АВДЕЕНКО Юлия Игоревна,

преподаватель Харьковского национального автомобильно-дорожного университета; ул. Ярослава Мудрого, 25,  
г. Харьков, 61002, Украина;  
тел.: +380953077843, e-mail: avsha07@gmail.com; ORCID ID: 0000-0003-2370-920X

## СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ДВУМЯ РАВНОПРАВНЫМИ ОСНОВАМИ

**Аннотация.** *Актуальность* предпринятого исследования словообразовательных вариантов сложных прилагательных с двумя равноправными основами обусловлена отсутствием единства ортологических взглядов на дифференциацию рассматриваемых вариантов. *Объектом* изучения являются русские сложные паронимы-прилагательные с двумя равноправными основами, которые различаются служебными словообразовательными морфемами. *Предмет* исследования — причины дифференциации таких словообразовательных вариантов. *Материал* исследования был выбран из текстов национального корпуса русского языка. *Результатом* данной статьи является выявление альтернативного критерия определения условий употребления вариантов сложных прилагательных с двумя равноправными основами (*англо-/английско- и американо-/американско-*) в значении национально-территориальной принадлежности в современном русском языке на материале контекстов национального корпуса русского языка. **Выводы:** бессуффиксальные (усечённые) основы *англо-* и *американо-* в составе сложных прилагательных с двумя равноправными основами имеют значение первичной относительности, а суффиксальные (неусечённые) основы *английско-* и *американско-* — вторичной относительности.

**Ключевые слова:** словообразовательные варианты, сложные прилагательные, первичная и вторичная относительность.

При наличии условий членимости основ, связь между входящими в их состав элементами (морфемами) не всегда одинакова. В рамках членимости различаются основы: оформленные и неформенные, а также две и больше мотивирующие основы [6, с. 14; 8, с. 15].

Прилагательные с сочинительным отношением основ обозначают признак, являющийся суммой признаков, названных составляющими основами (двумя и более). Основа прилагательного в предшествующем компоненте может выступать в усечённом виде: *англо-русский, медико-биологический* [5, с. 99].

Б. З. Букчина и Л. П. Калакуцкая в словаре 1985 г. излагают следующее правило: «Пишутся через дефис сложные имена прилагательные, образованные из двух и более основ, имеющие в этих основах суффиксы прилагательных (или причастий), например: *северно-русский, южно-американский, центрально-африканский*» [1, с. 26]. По результатам сравнения Е. В. Кауновой орфографических норм орфографического словаря 1998 г. со словарём 1956 г., наблюдается следующее: «Отменяется правило, в соответствии с которым слитное или дефисное написание прилагательных с первыми частями *восточно-, западно-, северно-, южно-, центрально-* зависит от того, являются ли эти прилагательные нарицательными или собственными именами, «входящими в состав географических собственных имён». Эта группа слов пишется через дефис (*западно-европейское искусство*). Разграничение географических имён нарицательных — это проблема прописной и строчной буквы, но никак не слитно-дефисного написания» [4, с. 30].

Подобные процессы сложения основ наблюдаются и с заимствованными словами. Активное образование лексических инноваций посредством сложения основ, междусловного и внутрисловного наложения. Выделяют следующие функционально-деривационные модели образования сложных слов с заимствованными основами: «усечённая заимствованная основа / заимствованная основа + заимствованная основа»; «заимствованная основа + соединительная гласная -О- + заимствованная основа»; «заимствованная основа + (заимствованная основа + исконный суффикс)» [3, с. 164].

В сложениях с основами относительных субстантивных прилагательных, где опорным компонентом является суффиксальное прилагательное, предшествующая основа может быть как суффиксальной, так и бессуффиксальной: *сербохорватский* и *сербскохорватский, авиационно-химический* и *авиационно-химический*. Предшествующая основа сложного прилагательного либо включает, либо не включает суффикс перед интерфиксом -О-. К этому типу вариантов Л. П. Катлинская относит варианты с наличием-отсутствием не только относительного суффикса -ск- (например, *японо-российский* — *японско-российский, венгеро-румынский* — *венгерско-румынский*),

но и других суффиксов (ср. *авиахимический* — *авиационнохимический*, *лиро-эпический* — *лирико-эпический*) [2, с. 303; 9, с. 65–66].

Такой тип высокопродуктивен. Особенно широко распространены такие сложные прилагательные в языке газет, где отчётливо проявляется тенденция к предпочтительному употреблению в качестве предшествующей основы усечённых основ существительных: *англо-русский*, *афро-азиатский*, *венгеро-советский*, *индоевропейский* и т. п. Среди подобных прилагательных много таких, предшествующая основа которых — усечённая основа прилагательного, не варьирующая в употреблении с усечённой основой существительного: *сирийско-ливанский*, *чехословацко-американский* и др. [2, с. 304].

Бессуффиксальные варианты предшествующих основ в сложных прилагательных являются предпочтительными при описании отношений между странами, континентами, их частями или жителями. По своему грамматическому значению эти варианты сопоставимы с относительными прилагательными, и потому вариантами их написания могут быть синтаксические конструкции с родительным падежом мотивирующих существительных. Например, *американо-английские отношения* — это отношения Америки и Англии. То есть суть семантики относительности предшествующей основы (*американо-*) заключается в принадлежности, отношении к тому, что обозначено мотивирующим существительным. Суффиксальные варианты связаны с переносными — качественными — значениями прилагательных и не могут толковаться синтаксическими конструкциями с мотивирующими существительными в форме родительного падежа. Например, *американско-английские культурные отношения* — это культурные отношения, похожие на культурные отношения Америки и Англии, то есть тип таких отношений, которые уже существуют между Америкой и Англией. Такие и возможные другие структурные критерии выбора варианта предшествующих основ не являются универсальными [9, с. 66].

Исследуемые прилагательные часто употребляются в официально-деловой сфере. Такими прилагательными обозначаются страны-участники соглашения, и указывается количество сторон, заключающих договор. Обычно их две: *русско-белорусский договор*, *франко-турецкий договор*; или три: *белорусско-ирландско-польское соглашение*; реже — больше: *японо-германо-франко-российское соглашение*, *польско-украинско-белорусско-российское соглашение*. В экономических соглашениях — прилагательные с неусечённой первой основой: *украинско-российский газовый контракт*, *кыргызско-казахстанский экономический договор*, *казахстанско-узбекские торговые соглашения* [11, с. 108]. Таким образом, сложные прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности представляют собой множество слов со специфической структурой, которые функционируют в определённых сферах общественной деятельности (в основном, в общественно-политической, производственно-экономической) [10, с. 279].

Все примеры контекстов приведены из Национального корпуса русского языка [7]. Варианты с *англо-* обозначают отношение к стране и её гражданам. Такую относительность можно назвать первичной, поскольку для неё характерно прямое отношение к стране и её гражданам. Например: (1) *...Англо-Российская армия идёт к Амстердаму* [Н. М. Карамзин. Политика (1802). *Вестник Европы* (2002)]. Толкование выделенного сочетания: 'армия Англии и России' (для краткости граждан стран в толкованиях не упоминаем). (2) *Султана поддерживала в этом случае англо-австрийская дипломатия* [Д. И. Иловайский. Краткие очерки русской истории (1860)]. Толкование выделенного сочетания: 'дипломатия Англии и Австрии'.

Варианты с *английско-* обозначают отношение к сущности, которая, в свою очередь, характеризуется отношением к стране и её гражданам, в том числе через язык (особое мнение будет выражено в отношении сочетаний вариантов этого типа со словом *словарь*). Такую относительность можно назвать вторичной, поскольку для неё характерно опосредованное отношение к традициям страны и её граждан. Например: (1) *Демократия не должна отпугивать консерваторов, ибо речь идёт не об англо-французских формах её, а о прусской* [А. М. Деборин. Гибель Европы или торжество империализма? Под знаменем марксизма (1923)]. Толкование выделенного сочетания: 'такие формы демократии, которые бывают в Англии и Франции'. (2) — *Дчани. Как-то на англо-грузинский лад. Эта «Дчани» её любимица* [А. И. Пантелеев. Наша Маша (1966)]. Толкование выделенного сочетания: 'лад, который бывает в Англии и Грузии, то есть необычное звуко сочетание, которое характерно для английского и грузинского языков'. (3) *Мамаша, с участка вернувшись, ни в какую верить не хотела: «Волынка, говорит, русский народный инструмент, а «Отелло» — англо-негритянская трагедия!»* [М. Вишневецкая. Вышел месяц из тумана (1997)]. Толкование выделенного сочетания: 'трагедия, которая бывает в Англии и в негритянских странах'.

Семантический критерий различения словообразовательных вариантов сложных прилагательных с двумя равноправными основами основывается на различении первичной и вторичной относительности таких вариантов. Исследование строится на констатации логической вариантности основ сложных прилагательных *англо-* — *английско-* и *американо-* — *американско-*. При изучении примеров Национального корпуса русского языка выяснилось, что варианты сложных прилагательных с усечёнными основами (*англо-*, *американо-*) встречаются значительно чаще,

чем варианты с неусечёнными основами (*английско-, американско-*). Варианты сложных прилагательных с усечённой основой обладают первичной относительностью (они выражают отношение непосредственно к самой стране или её гражданам: *англо-японский союз* — союз Англии и Японии; *американо-корейские переговоры* — переговоры Америки и Кореи), а прилагательные с неусечённой основой — вторичной относительностью (они выражают отношение к стране или её гражданам посредством чего-нибудь, некоего предмета или явления, им присущего: *американско-канадский стиль игры (в хоккее)* — стиль игры, который традиционен в хоккее Америки и Канады).

В то же время, между парами *англо-* — *английско-* и *американо-* — *американско-* существуют свои различия, обусловленные их семантической спецификой. Так, варианты с основой *англо-* имеют временное, историческое значение, а у вариантов с основой *американо-* прошлое, традиционное отсутствует.

В случае с основой *англо-* (реже *английско-*) выделяется отдельная подгруппа примеров с существительным *словарь*, чего не наблюдается в случае с *американо-* (*американско-*), так как американского языка не существует.

Ещё одно различие наблюдается в количестве исключений из зафиксированного в работе алгоритма «суффиксальная (неусечённая) основа — вторичная относительность»: примеры с основой *американско-* в значении первичной относительности примерно вдвое превышают примеры с основой *английско-* в том же значении, что может объясняться влиянием частотного употребления прилагательного *американский*.

Возможно, в будущем, причём не обязательно отдалённом, станет нормативной характерная для качественности интенсификация: *Очень уж американско-российское усыновление наблюдается в данном случае*. Возможно, вторичность относительности прилагательных с суффиксальной (неусечённой) первой основой и есть шаг к их качественности. Но сегодня говорить об утверждении качественности таких прилагательных преждевременно.

#### Литература

1. Букчина Б. З., Калакуцкая Л. П. Слитно или раздельно? (опыт словаря-справочника). 5-е изд., испр. Москва: Русский язык, 1985. 875 с.
2. Граудина Л. К., Ицкович В. А., Катлинская Л. П. Грамматическая правильность русской речи: опыт частотно-стилистического словаря вариантов. Москва: Наука, 1976. 455 с.
3. Кадырова Л. Д. Словообразовательный потенциал неозаимствований в современном русском языке. *Мова*. Одеса: Астропринт, 2014. № 21. С. 160–165.
4. Каунова Е. В. Слитно, раздельно или через дефис? (Сложные прилагательные в лексикографических изданиях). *Грани познания*. Волгоград: Волгоградский гос. социально-педагогич. ун-т, 2009. № 1 (2). С. 30–34.
5. Ковтунова И. И., Белоусов В. Н., Кручинина И. Н. и др. Краткая русская грамматика / под ред. Н. Ю. Шведовой, В. В. Лопатина. Москва: Русский язык, 1989. 639 с.
6. Лопатин В. В. Рождение слова: Неологизмы и окказиональные образования. Москва: Наука, 1973. 152 с.
7. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru>.
8. Немченко В. Н. Словообразовательная структура имён прилагательных в современном русском языке: спецкурс. Горький: Изд-во Горьк. ун-та, 1973. 140 с.
9. Попов С. Л. Словообразовательные варианты сложных русских прилагательных с двумя равноправными основами. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія»*. Харків, 2011. Вип. 61, № 936. С. 65–69.
10. Суйма И. П. Сложные прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности с редуцированными и нередуцированными компонентами. *Вісник Дніпропетровського національного університету імені Олеся Гончара. Серія «Мовознавство»*. Днепропетровск, 2013. Вип. 19, т. 1. С. 274–280.
11. Суйма И. П. Сложные прилагательные со значением национально-территориальной принадлежности в официально-деловых текстах. *Філологічні трактати*. Суми: Сумський державний ун-т, 2013. Т. 5, № 1. С. 107–111.

#### References

1. Bukchina, B. Z., Kalakutskaya, L. P. (1985), *Together or separately? (Experience dictionary reference)*, 5th ed., rev. [*Slitno ili razdel'no? (opyt slovarya-spravochnika)*, 5-e izd., ispr.], Russkiy yazyk, Moscow. 875 p.
2. Graudina, L. K., Itskovich, V. A., Katlinskaya, L. P. (1976), *Grammatical correctness of Russian speech, Experience of a frequency-stylistic dictionary of options [Grammaticheskaya pravil'nost' russkoy rechi: opyt chastotno-stilisticheskogo slovarya variantov]*, Nauka, Moscow, 455 p.
3. Kadyrova, L. D. (2014), "The word-formation potential of borrowing in modern Russian language", *Mova / Language* ["Slovoobrazovatel'nyy potentsial neozaimstvovaniy v sovremennom russkom yazyke", *Mova*], Odessa I. I. Mechnikov National Univ., Astroprint, Odessa, No. 21, pp. 160–165.
4. Kaunova, E. V. (2009), "Together, separately or hyphenated? (Complex adjectives in lexicographical publications)", *The verge of knowledge* ["Slitno, razdel'no ili cherez defis? (Slozhnyye prilagatel'nyye v leksikograficheskikh izdaniyakh)", *Grani poznaniya*], Volgograd State Socio-Pedagogical University, Volgograd, No. 1 (2), pp. 30–34.
5. Kovtunova, I. I., Belousov, V. N., Kruchinina, I. N. and others (1989), *Brief Russian grammar [Kratkaya russkaya grammatika]*, Russkiy yazyk, Moscow, 639 p.
6. Lopatin, V. V. (1973), *Birth of a word: Neologisms and occasional formations [Rozhdeniye slova: Neologizmy i okkazional'nyye obrazovaniya]*, Nauka, Moscow, 152 p.

7. *The national corps of the Russian language*, available at: <http://www.ruscorpora.ru> (date of the application: 15/01/2019).

8. Nemchenko, V. N. (1973), *The word-forming structure of adjectives in modern Russian: a special course [Slovoobrazovatel'naya struktura imon prilagatel'nykh v sovremennom russkom yazyke: spetskurs]*, Gorky State University Press, Gorky, 140 p.

9. Popov, S. L. (2011), "Derivative variants of complex Russian adjectives with two equal foundations", *Visnyk of V. N. Karazin Kharkiv National University, Series: Philology* ["Slovoobrazovatel'nye varianty slozhnykh russkikh prilagatel'nykh s dvumya ravnopravnymi osnovami"], *Visnyk Kharkivs'koho natsional'noho universytetu imeni V. N. Karazina, Seriya: Filolohiya*, Kharkov, Issue 61, No. 936, pp. 65–69.

10. Suima, I. P. (2013), "Complicated adjectives with the value of national-territorial affiliation with reduced and non-reduced components", *Bulletin of the Oles Honchar Dnipropetrovsk University, Series: Linguistics* ["Slozhnye prilagatel'nye so znacheniem natsional'no-territorial'noy prynadlezhnosti s redutsirovannymi i neredutsirovannymi komponentami"], *Visnyk Dnipropetrovs'koho natsional'noho universytetu imeni Olesia Honchara, Seriya: Movoznavstvo*, Dnipropetrovsk, Issue 19, part 1, pp. 274–280.

11. Suima, I. P. (2013), "Complicated adjectives with the meaning of national-territorial affiliation in official business texts", *Philological treatises* ["Slozhnyye prilagatel'nyye so znacheniyem natsional'no-territorial'noy prynadlezhnosti v ofitsial'no-delovykh tekstakh"], *Filolohichni traktaty*, Sumy State University, Sumy, vol. 5, No. 1, pp. 107–111.

#### ШАНДИБА Олена Василівна,

кандидат педагогічних наук, м. Харків, Україна;

тел.: +38 099 0450745; e-mail: [ev25@ukr.net](mailto:ev25@ukr.net); ORCID ID: 0000-0002-0036-8337

#### АВДЄЄНКО Юлія Ігорівна,

викладач Харківського національного автомобільно-дорожнього університету; вул. Ярослава Мудрого, 25, м. Харків, 61002, Україна;

тел.: +38 095 3077843, e-mail: [avsha07@gmail.com](mailto:avsha07@gmail.com); ORCID ID: 0000-0003-2370-920X

### СЛОВОТВОРЧІ ВАРІАНТИ СКЛАДНИХ ПРИКМЕТНИКІВ ІЗ ДВОМА РІВНОПРАВНИМИ ОСНОВАМИ

**Анотація.** *Актуальність* проведеного дослідження словотворчих варіантів складних прикметників із двома рівноправними основами зумовлена відсутністю єдності ортологічних поглядів на диференціацію розглянутих варіантів. *Об'єктом* дослідження є російські складні паронімічні прикметники з двома рівноправними основами, які відрізняються службовими словотвірними морфемами. *Предметом* дослідження є причини диференціації таких словотворчих варіантів. *Матеріал* дослідження було вибрано з текстів національного корпусу російської мови. *Результатом* дослідження є виявлення альтернативного критерію визначення умов вживання варіантів складних прикметників із двома рівноправними основами (*англо-* / *английсько-* і *американсько-* / *американсько-*) у значенні національно-територіальної приналежності в сучасній російській мові. **Висновки:** безсуфіксні (усічені) основи *англо-* і *американсько-* у складі прикметників, що мають дві рівноправні основи, передають значення первинної відносності, а суфіксальні (неусічені) основи *английсько-* і *американсько-* — вторинної відносності.

**Ключові слова:** словотворчі варіанти, складні прикметники, первинна та вторинна відносність.

#### Elena V. SHANDYBA,

Candidate of Pedagogic Sciences, Kharkov, Ukraine;

tel.: +38 099 0450745; e-mail: [ev25@ukr.net](mailto:ev25@ukr.net); ORCID ID: 0000-0002-0036-8337

#### Yulia I. AVDEENKO,

Lecturer, Kharkiv National Automobile and Highway University; 25 Yaroslava Mudrogo st.; Kharkov, 61002, Ukraine; tel.: +38 095 3077843; e-mail: [avsha07@gmail.com](mailto:avsha07@gmail.com); ORCID ID: 0000-0003-2370-920X

### WORD-FORMING OPTIONS OF COMPLEX ADJECTIVES WITH TWO EQUAL STEMS

**Annotation.** The *relevance* of the undertaken study of word-formation variants of complex adjectives with two equal stems is due to the lack of unity of orthological views on the differentiation of the considered variants. The *object* of study is Russian complex paronymic adjectives with two equal stems, which differ in official word-building morphemes. The *subject* of this study is the reasons for the differentiation of such word-formation variants. The research *material* was selected from the texts of National corpus of the Russian language. The *result* of this article is the identification of an alternative criterion for determining the conditions for using variants of complex adjectives with two equal stems (*anglo-* / *angliysko-* and *amerikano-* / *amerikansko-*) in the meaning "national and territorial affiliation in modern Russian based on contexts of National corpus of Russian language. **Conclusions:** the non-suffix (truncated) stems of *anglo-* and *amerikano-* in the composition of complex adjectives with two equal stems have the value of primary relativity, and suffixes (untruncated) stems of *angliysko-* and *amerikansko-* secondary relativity.

**Key words:** derivational variants, complex adjectives, primary and secondary relativity.

*Статтю отримано 05.02.2019 р.*